

Manoscritto H397, studio per flauto composto da Hölderlin accanto all'ultima strofa di *La torre di Tubinga* (conferma di autenticità di Eduard Mörike), Fondazione Martin Bodmer, CH

HOW TO ARRIVE AT THE FONDAZIONE GIORGIO CINI

From San Zaccaria Monumento, Train Station, Piazzale Roma  
Vaporetto line N. 2, every 12 minutes

INFO

Fondazione Giorgio Cini  
Istituto per la Musica  
+39 041 2710220  
musica@cini.it | www.cini.it

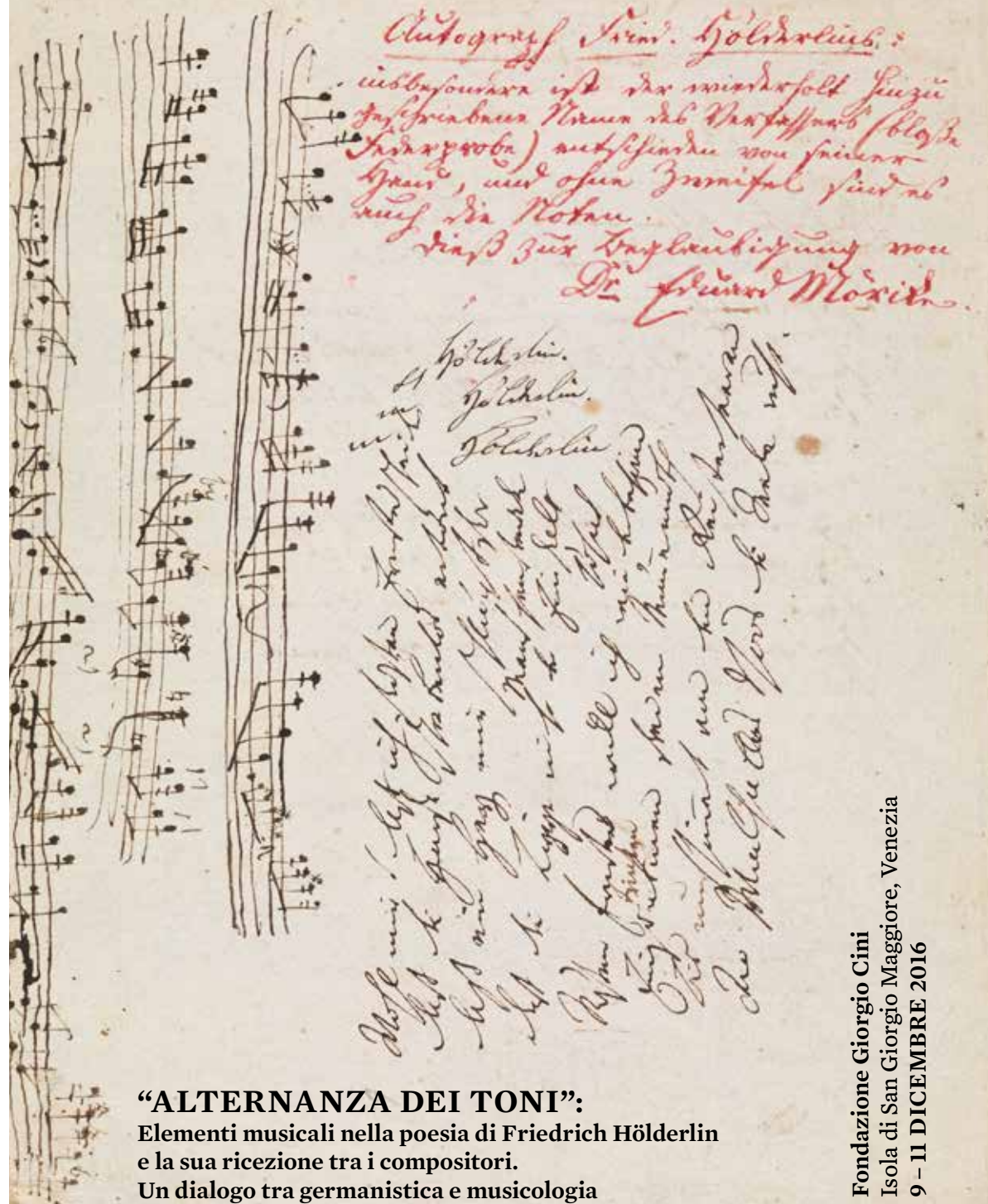
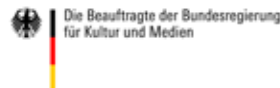
IN COLLABORAZIONE E CON IL CONTRIBUTO DI



IN COLLABORAZIONE CON



CON IL PATROCINIO DI



**“ALTERNANZA DEI TONI”:  
Elementi musicali nella poesia di Friedrich Hölderlin  
e la sua ricezione tra i compositori.  
Un dialogo tra germanistica e musicologia**

Fondazione Giorgio Cini  
Isola di San Giorgio Maggiore, Venezia  
9 – 11 DICEMBRE 2016

**“ALTERNANZA DEI TONI”:  
Elementi musicali nella poesia di Friedrich Hölderlin  
e la sua ricezione tra i compositori.  
Un dialogo tra germanistica e musicologia**

La poesia di Friedrich Hölderlin ha posto una pietra miliare nella creatività letteraria della modernità ed è diventata un riferimento per l'intera cultura europea. L'ampio arco geografico, temporale e stilistico che caratterizza la sua ricezione in ambito musicale è una testimonianza eloquente della forza tensionale del suo pensiero.

Questo convegno rappresenta un momento di incontro per gli studiosi delle aree germanofona e italiana; esso offre inoltre l'occasione a germanisti e musicologi di confrontarsi sui metodi di ricerca, verificare i risultati e abbozzare nuove prospettive di lavoro interdisciplinare. Una riflessione sulla musica rappresenta un passaggio fondamentale per il germanista: Hölderlin non solo ricorre nella sua opera a numerose metafore musicali, dall'*Inno alla dea dell'armonia* alla “risoluzione delle dissonanze” di Hyperion, dalla “melodia” della “cetra” al *Cantore cieco*, dai “canti della notte” ai “canti della patria”. Su principi ritmici e musicali egli fonda anche la sua poetica, identificando nell’“alternanza dei toni” la complessa legge compositiva sottesa alle sue opere.

Nella direzione opposta e complementare la musicologia si è trovata ad affrontare l'opera di Hölderlin per la sua influenza sul pensiero musicale del XX secolo. Il rapporto con il poeta si manifesta in diverse modalità: messa in musica di una poesia, riferimenti nei titoli di composizioni, trasposizione nel teatro musicale e indice espressivo per l'esecutore di musica strumentale. Per diversi compositori la lettura delle opere holderliniane determinò una cesura nell'evoluzione del pensiero; in alcuni momenti storici il poeta divenne un referente importante per un generale mutamento di tendenza.

Friedrich Hölderlin's Dichtung setzte einen Meilenstein für die literarische Kreativität der Moderne und wurde zum Bezugspunkt für die gesamte europäische Kultur. Der breite geographische, zeitliche und stilistische Aktionsradius seiner Rezeption im musikalischen Bereich ist ein vielsagendes Zeugnis für die Spannkraft seines Denkens.

Diese Tagung stellt einen Treffpunkt für deutschsprachige und italienische Forscher dar; sie bietet darüber hinaus Germanisten und Musikwissenschaftlern die Gelegenheit, sich mit ihren Forschungsmethoden auseinanderzusetzen, ihre Ergebnisse zu überprüfen und neue Perspektiven interdisziplinärer Arbeit zu entwerfen.

Für die Germanistik ist zum Verständnis von Hölderlin's Dichtung eine Reflexion über die Musik unentbehrlich: Der Dichter entnimmt nicht nur der Musik seine zahlreichen Metaphern, von der *Hymne an die Göttin der Harmonie* zur “Auflösung der Dissonanzen” Hyperions, von der “Melodie” des “Saitenspiels” zum “blinden Sänger”, von den “Nachtgesängen” zu den “vaterländischen Gesängen”. Auf rhythmischen und musikalischen Prinzipien beruht auch seine Poetik, indem er dem komplexen Gesetz seiner Dichtung den “Wechsel der Töne” zugrunde legt.

Die Musikwissenschaft wiederum hat sich mit dem Oeuvre Hölderlins aufgrund seines Einflusses auf das Musikdenken des zwanzigsten Jahrhunderts beschäftigen müssen. Das Verhältnis zu Hölderlin manifestierte sich auf verschiedene Weise: Vertonung eines Gedichtes, Bezüge in einem Werktitel, Übertragung ins Musiktheater und als Ausdruckindex für die Aufführung instrumenteller Musik. Für mehrere Komponisten bestimmte Hölderlin's Dichtung eine Zäsur in der Entwicklung ihres Musikdenkens; in manchen historischen Momenten wurde Hölderlin zum wichtigsten Referenten für einen überindividuellen Tendenzwechsel.

**VENERDÌ 9 DICEMBRE**  
**SALA BARBANTINI**

**14.30 – APERTURA DEL CONVEGNO E SALUTI**  
**Gianmario Borio** / Fondazione Giorgio Cini  
**Romedio Schmitz-Esser** / Centro Tedesco  
di Studi Veneziani

**Elena Polledri** / Università di Udine,  
sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft

**15.00 – I SESSIONE**  
**MODERAZIONE**  
**Maria Carolina Foi** / Università di Trieste

**Ulrich Gaier** / Universität Konstanz  
*Musik, Metrik, Energie: Klopstock, Hamann, Herder, Heinse, Hölderlin*

**Martin Zenck** / Universität Bamberg  
*“Komponieren mit/ohne Hölderlin”*  
(*Nicolaus A. Huber*). *Stadien der Hölderlin-Rezeption in der Neuen Musik*

**17.00 – II SESSIONE**  
**MODERAZIONE**  
**Michela Garda** / Università di Pavia

**Vivetta Vivarelli** / Università di Firenze  
*Il “segreto del ritmo” e “le leggi metriche dello spirito”*: *Hölderlin, Bettina von Arnim e la musica*

**Barbara Santini** / Università di Padova  
*Logik der Zeit, Wiederholung des Lebens und Gesang des Schicksals*

**Luca Aversano** / Università di Roma Tre  
*“Mille e una Grecia”*. Il contributo di Giorgio Vigolo alla lettura musicale di Hölderlin

**SABATO 10 DICEMBRE**  
**SALA BARBANTINI**

**9.00 – III SESSIONE**  
**MODERAZIONE**  
**Pietro Cavallotti** / Universität der Künste, Berlin

**Boris Previšić** / Universität Luzern  
*Vielstimmigkeit und Verzeitlichung im 18. Jahrhundert sowie Hölderlins musikalische Rückbindung in den Stromgedichten um 1800*

**Antonio Rostagno** / Università di Roma La Sapienza  
*“Ende vom Lied”*: *obscuritas e aforisma hölderliniano in Kurtág, Rihm, Henze*

**11.00 – IV SESSIONE**  
**MODERAZIONE**  
**Simone Costagli** / Università di Udine

**Dieter Burdorf** / Universität Leipzig  
*“bald sind wir aber Gesang”*. *Zu einem Grundmotiv bei Hölderlin*

**Marco Castellari** / Università di Milano  
*Fra testo e rappresentazione. Hölderlin nel teatro musicale*

**14.30 – V SESSIONE**  
**MODERAZIONE**  
**Laura Anna Macor** / Università di Firenze

**Andreas Meyer** / Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst, Stuttgart  
*Spätzeit? Hölderlin und die Musikgeschichte der 1980er Jahre*

**Daniele Goldoni** / Università Ca’ Foscari, Venezia  
*Usi musicali di un testo poetico. Qualche esempio (da Brahms, Maderna, Nono, Holliger)*

**DOMENICA 11 DICEMBRE**  
**SALA BARBANTINI**

**9.30 – DISCUSSIONE FINALE**  
*Germanisti e Musicologi in dialogo*  
**MODERAZIONE**  
**Rossana Dalmonte** / Università di Trento  
**Elena Polledri** / Università di Udine

**Graziella Seminara** / Università di Catania  
*Da Reger a Eisler: Hölderlin nella liederistica del primo Novecento*

**18.00**  
Presentazione del volume di Romano Guardini, *Hölderlin, Opera Omnia XXI*, Editrice Morcelliana 2014, alla presenza e con il contributo del curatore e traduttore **Giampiero Moretti** / Università di Napoli, L’Orientale

**MODERAZIONE**  
**Gianmario Borio, Daniele Goldoni, Elena Polledri**

---

È previsto per tutti gli interventi un servizio di traduzione simultanea italiano-tedesco, tedesco-italiano

**DOMENICA 11 DICEMBRE**  
**PADIGLIONE DELLE CAPRIATE**

**12.00**  
**SONATE D.845 E D.959**  
**DI FRANZ SCHUBERT**

**Paolo Zanzu** / FORTEPIANO JAKESCH  
proprietà della Fondazione Giorgio Cini

---

Questo pieghevole è valido come invito per due persone  
Si prega di presentarlo all’ingresso